

CAMARA MUNICIPAL DE SAO PAULO
ASSESSORIA TECNICA DA MESA - A.T.M.
SISTEMA DE APOIO AO PROCESSO LEGISLATIVO

REQUERIMENTO P COM PROCESSO : 06-0021/1995 DE 1995

MATERIA LEGISLATIVA: RPP 06-0021/1995 DE 28/03/95

PROMOVENTE: EXECUTIVO PAULO MALUF

E M E N T A:

Solicita licenca para se ausentar do Municipio, do dia 13 de abril ate 7 de Maio, para atender convites dos Governos de Shanghai e de Cingapura, em viagem oficial.

O B S E R V A C O E S:

CNC Solutions
Tipo: Processo Legislativo
06/10/2010 15:46:08

00000000717-06



ARQUIVADO EM 08/05/95

REGINA APARECIDA BARRIOS
CHEFE DE SECTORA



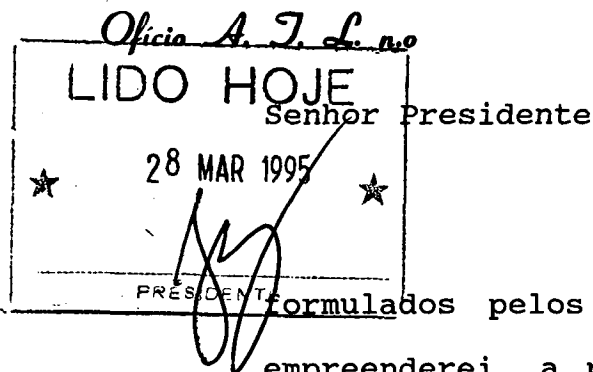
Folha no	21	de proc	PICP
no	21	de 19	95

Prefeitura do Município de São Paulo
de de 1995

06 - RPP
06-0021/1995

059 /95

RECEBIDO NA A. T. M.
Em 28/03/1995
às 14:50 horas

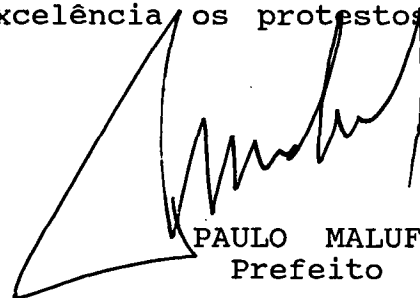


Atendendo a honrosos convites formulados pelos Governos de Shanghai e de Cingapura, empreenderei, a partir de 13 de abril do ano em curso, viagem de trabalho aos referidos centros.

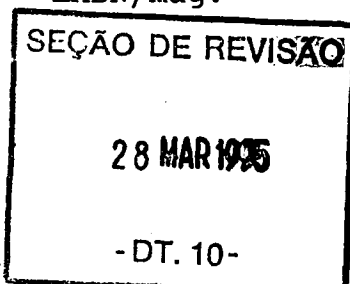
Ressalto que viajarei em missão oficial, representando o Município de São Paulo.

Considerando o prazo previsto para a viagem, venho solicitar a essa Egrégia Câmara, nos termos do disposto no artigo 65, combinado com o artigo 66, da Lei Orgânica do Município de São Paulo, licença para ausentar-me do Município, a partir de 13 de abril e até 7 de maio de 1995.

Aproveito a oportunidade para reiterar a Vossa Excelência os protestos de minha alta consideração.


PAULO MALUF
Prefeito

A Sua Excelência o Senhor Doutor Miguel Colasuonno
Digníssimo Presidente da Câmara Municipal de São Paulo
LMBN/mag.



Ao DT.3 - Senhor Diretor:

Oficiando ao Sr. Prefeito, comunicando que a solicitação de licença, constante do Ofício ATL 59/95, foi aprovada na 265a. S.O. de 29/03/95.

30/03/95


~~LUIZ AREIAS DE CARVALHO~~
Assessor Técnico Leg. Chefe
A. T. M.

A Exp.  Sr. Chefe

Para providenciar

30, 03, 95


TELMA ALVES
Diretor Técnico

Departamento do Expediente-DT-3



Folha n.º	02	de proc
n.º	21	de 1995

[Signature]

上海市人民政府
THE PEOPLE'S GOVERNMENT
OF THE SHANGHAI MUNICIPALITY

圣保罗市市长

马鲁夫 先生：

我非常高兴地邀请您和您的夫人于1995年4月中旬访问上海。

我相信您的访问将有力地促进上海和圣保罗之间的友好城市交流，加深两地人民的了解。我也愿意与您共同努力，推动两市之间的友好关系向前发展，创造更美好的合作前景。

期待着在上海与您会面。顺致敬意。

上海市市长

徐匡迪

一九九五年二月二十五日

Folha no	23	de proc
no	21	de 1995
Cdd		

TRANSLATION

February 26, 1996

Honourable Mayor Paulo Maluf
Prefeitura do Municipio de Sao Paulo
Palacio das Industrias
Parque Dom Pedro II
03007-900-Sao Paulo-SP
Brasil
Fax: (65 11) 227-8096

Your Honourable,

It gives me great pleasure to invite you and your wife to visit Shanghai some time in mid April, 1996.

I believe that your Honourable's visit will greatly promote the friendly exchanges between the two sister cities of Shanghai and Sao Paulo and deepen the mutual understanding between our two peoples. I would also like to work with you to push forward the development of the friendly relations between our two cities and open vaster vistas for our cooperation.

Looking forward to meeting you in Shanghai,

Yours sincerely,

Xu Kuangdi
Mayor of Shanghai

21-MAR-1995 18:24

FROM EMBASSY OF BRAZIL

TO

00555112278095

P.02

21-MAR-1995 15:01

M.F.A.

Folha no	2104	de	90
no	65	de	3384330
			P.01



No	13
Data	21/3/95
Recs	Am

NFA 248/95

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore presents its compliments to the Embassy of the Federative Republic of Brazil and has the honour to enclose a letter of invitation from the Minister of State for Trade and Industry, Mr Goh Chee Wee, to the Mayor of Sao Paulo, HE Paulo Maluf.

The Ministry would be grateful if the Embassy could convey the letter to its high destination. A copy of the letter is attached for the Embassy's reference.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Federative Republic of Brazil the assurances of its highest consideration.

SINGAPORE
16 March 1995



Embassy of the Federative Republic of Brazil
Singapore

65-3394330		P.02	
Folha n.º	21	de	proc.
n.º	21	de	1995



MINISTER OF STATE
MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY
SINGAPORE

MTI 23/11-01

13 Mar 95

HE Mr Paulo Maluf
Mayor, Municipality of Sao Paulo
The Federative Republic of Brazil

Dear Mr Mayor

I am very pleased to learn of your intention to visit Singapore from 25-26 April 1995.

2. I welcome your visit and take pleasure in inviting you to Singapore. I believe that your visit would provide a good opportunity to discuss ways to build up economic relations between Singapore and Brazil in general, and Sao Paulo in particular.

3. I look forward to meeting you in Singapore.

With warmest regards

Yours sincerely

GOH CHEE WEE



Câmara Municipal de São Paulo

Folha no	06	de proc
n.º	22	de 1995

São Paulo, 30 de março de 1995.

DT3-EXP2
OFICIO N.001117/95

C Ó P I A

Senhor Prefeito,

Nos termos do disposto no artigo 65, combinado com o artigo 66, da Lei Orgânica do Município de São Paulo, tenho a honra de comunicar a Vossa Excelência que a solicitação de licença, constante do Ofício ATL nº 059/95, foi aprovada na 265ª Sessão Ordinária desta Câmara, em 29 de março de 1995.

Na oportunidade, reitero a Vossa Excelência os meus protestos de alta consideração.

Miguel Colasuonno
Presidente

A Sua Excelência o Senhor
Doutor Paulo Salim Maluf,
Digníssimo Prefeito do Município de São Paulo.

tl



CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

Folha n.º	07	de proc.º
n.º	21	de 1995
Papel para informação, rubricado como folha n.º ...		

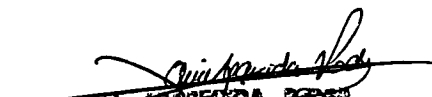
do processo n.º de 19..... (a)

Of. A.T.L. nº 59/95 - Gabinete do Prefeito de S.Paulo

Sra. Diretora,

PROVIDENCIADO

04/04/95


MARIA APARECIDA PEREIRA
Diretora de Departamento

À A.T.M.- Sr. Assessor Chefe,

Encaminho a V.Sª o presente expediente
com as devidas providências.

04/04/95


TELMA ALVES
Diretor Téc. de Departamento
DL 3

SEGUIE juntado nesta data, documento e papel para informação, rubricado

sob folha nº

Em/...../.....

(a)



Prefeitura do Município de São Paulo

Folha nº 02 do proc.
n.º 21 de 1995
1

São Paulo, 11 de abril de 1995

GABINETE DO PREFEITO

Ofício A. J. L. nº

070/95

06 - RPP
06-0033/1995

RECEBIDO NA A. T. M.
Em 11 / 04 / 1995
às 17:30 horas

Senhor Presidente

SEÇÃO DE REVISÃO

12 ABR 1995

-DT. 10-

Servi-me do Ofício ATL Nº 059/95 para, em respeito ao Legislativo e no cumprimento dos ditames legais vigentes, solicitar a essa Augusta Casa licença para ausentar-me do Município, no período de 13 de abril a 7 de maio do corrente, com o objetivo de empreender viagem de cunho oficial, a trabalho, a Shangai e Cingapura.

Referida solicitação, após os trâmites devidos, mereceu a aprovação dessa Edilidade.

Sucede, porém, que a agenda de trabalho a ser por mim cumprida no Exterior mereceu significativo acréscimo, motivo pelo qual, e por cautela, prevejo meu retorno não mais para o dia 7, mas para o dia 8 de maio de 1995.

Estou seguro que essa Casa saberá compreender os motivos da pequena alteração, que possibilitará, sem sombra de dúvida, maior disponibilidade para o Chefe do Executivo defender os

interesses do Município, plantando sementes que poderão florescer e dar bons frutos.

Em assim sendo, no aguardo do encaminhamento devido do presente, reitero a Vossa Excelência os protestos de minha alta consideração.



PAULO MALUF
Prefeito

A Sua Excelência o Senhor Doutor Miguel Colasuonno
Digníssimo Presidente da Câmara Municipal de São Paulo
LMBN/mag.



CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

- 10 -

Papel para Informação, rubricado como folha nº.....

06-0021 1995

do processo nº..... de 19...../...../..... (a)..... *Elaborar*

Ao DT.3 - Sra. Diretora: C

Comunicar ao Sr. Prefeito, que o contido no Ofício ATL.070/95 foi aprovado pelo E.Plenário na 269ª Sessão Ordinária de 12 de Abril do corrente.

12.04.95

*recebi 12-04-95
em 18:30 hr
[assinatura]*

[assinatura]
LUIZ AREIAS DE CARVALHO
Assessor Técnico Leg. Chefe-
A. T. M.

A Exp. *2* Sra. Chefe
Para providenciar
121 4 195
[assinatura]
TELMA ALVES
Diretor Técnico
Departamento do Expediente-DT-3

SE GUE m juntado S nesta data, 01 documento e papel para informação, rubricado S

sob folha S nº S 11 e 12

Em 20 / 04 / 95

HELENA DAVANZO

(a) Assinatura Parlamentar



Câmara Municipal de São Paulo

São Paulo, 17 de abril de 1995.

DT3-EXP2
OFICIO N.001184/95

Folha n.º	11	do Proc.
n.º	06-0021	de 19 95
HELENA SAVANZO		
O funcionário:	Assist. Parlamentar	

Proc. nº 06-0021/95

CÓPIA

Senhor Prefeito,

Em atenção à solicitação contida no Ofício ATL Nº 70/95, de 11 de abril de 1995, cumpro-me informar a Vossa Excelência que a prorrogação requerida foi aprovada pelo egrégio Plenário desta Câmara na 269ª Sessão Ordinária realizada em 12 de abril do corrente.

Aproveito a oportunidade para reafirmar a Vossa Excelência os protestos de minha alta consideração.

Miguel Colasuonno

Presidente

A Sua Excelência o Senhor
Doutor Paulo Salim Maluf,
Digníssimo Prefeito do Município de São Paulo.

rsr.



CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

Papel para informação, rubricado como folha nº 12

do processo nº 06-0021 de 1995 20/04/95 (a) HELENA D'AVANZO Assistente Parlamentar

Sra. Diretora,

PROVIDENCIADO

20/04/95

MARIA APARECIDA PEDRO
Chefe de Seção Técnica II

À ATM. Senhor Assessor Chefe,

Encaminho-lhe o presente
para as devidas providências.

20.04.95

TELMA ALVES

Diretor Téc. de Departamento
DT. 3

SEGUIE..... juntado nesta data, documento e papel para informação, rubricado

sob folha nº

Em/...../.....

(a)



CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

Papel para informação, rubricado como folha nº

= 13 =

do processo nº

06-0021

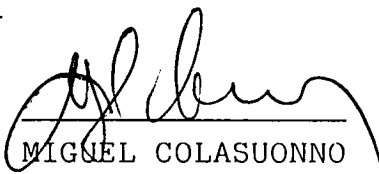
de 19

98

(a)

ARQUIVE-SE

___/___/___


MIGUEL COLASUONNO
Presidente

Ao DT-94 - Sra.Chefe:

Nos termos do despacho acima, ar -
quivar o presente processo.

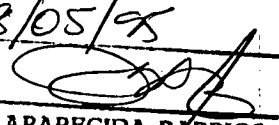
05/05/98


LUIZ AREIAS DE CARVALHO
Ass.Tecn.Legislativo Chefe - ATM

DEPARTAMENTO
DE DOCUMENTAÇÃO E INFORMÁTICA
SEÇÃO TÉCNICA DE ARQUIVO

Proc. encerrado c' = 13 = fls.

Arquivo em 08/05/98

O Func.º 
REGINA APARECIDA BARRIOS
Chefe de Seção Técnica 1